

Tóth Juhász Tímea

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék
timea.tot.juhasz@ff.uns.ac.rs

VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY HIVATALOS LAPJA SZERBRŐL MAGYARRA VALÓ FORDÍTÁSÁNAK ÁTTEKINTÉSE

Vajdaságban jelenleg öt nemzeti kisebbségi nyelv van hivatalos használatban, melyek között szerepel a magyar is. Ez azt jelenti, hogy a Tartományi Fordítószolgálat Magyar Csoportja rendszeresen ellátja a jogszabályok és olyan aktusok fordítását, amelyeket Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapjában közzé kell tenni. Jelen dolgozat néhány megjelent szám fordítását tanulmányozza, a fordítási technikákat, az elejtett hibákat és megoldásokat elemzi, valamint kitér arra is, hogy a forrásnyelv mely helyzetekben gyakorolt hatást a célnyelvre.

Kulcsszavak: Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapja, fordítás, fordítási technikák, magyar nyelv, szerb nyelv

OVERVIEW OF THE HUNGARIAN AND SERBIAN TRANSLATIONS OF THE OFFICIAL JOURNAL OF THE AUTONOMOUS PROVINCE OF VOJVODINA

There are currently five national minority languages in official use in Vojvodina, among which is Hungarian. This means that the Hungarian Group of the Provincial Translation Service regularly provides the translation of legislation and acts that must be published in the Official Journal of the Autonomous Province of Vojvodina. This work is about the translation of some published issues, analyzes the translation techniques, mistakes and solutions, and also covers the situations in which the source language influenced the target language.

Keywords: The Official Journal of the Autonomous Province of Vojvodina, translation, translation techniques, Hungarian language, Serbian language